



# VISITES commentées 2023

## 2023KO BISITA GIDATUAK

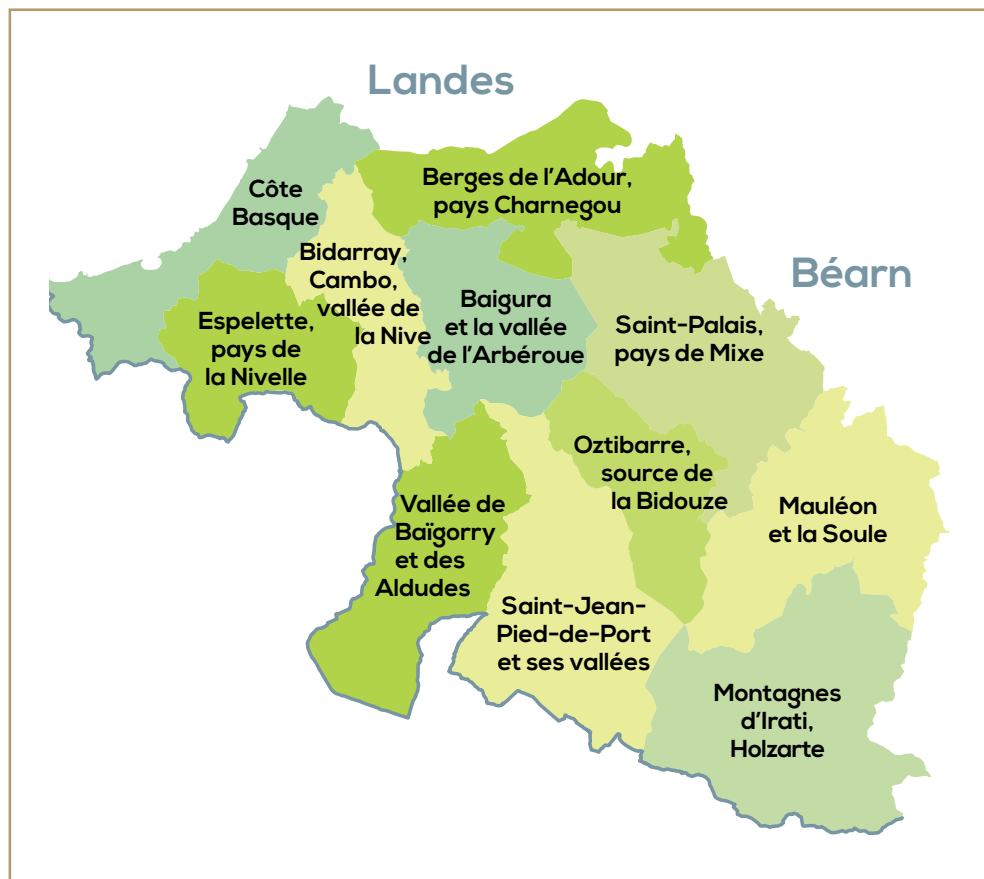
Arcangues • Bayonne • Bidache  
Ciboure • Espelette • Garris • La Bastide-  
Clairence • Lahonce • Mauléon • Saint-  
Etienne-de-Baigorry • Saint-Jean-de-Luz  
Saint-Jean-Pied-de-Port • Saint-  
Palais • Saint-Pée-sur-Nivelle  
Sare • Tardets • Urrugne

CHASSES AU TRÉSOR  
PARCOURS LUDIQUES  
ART ET HISTOIRE



# CARTE DU PAYS BASQUE NORD - IPARRALDE

~ nos VISITES commentées



# sommaire

~ CARTE DU PAYS BASQUE NORD - IPARRALDE	P. 2
~ PLANNING VISITES COMMENTÉES	P. 4-5
~ VISITES COMMENTÉES DE NOS VILLES & VILLAGES	
> Bidache	P. 6
> La Bastide-Clairence	P. 7
> Lahonce	P. 7
> Arcangues	P. 7
> Ciboure	P. 8
> Saint-Jean-de-Luz	P. 8
> Urrugne	P. 8
> Espelette	P. 8
> Saint-Pée-sur Nivelle	P. 9
> Sare	P. 9
> Mauléon	P. 10
> Tardets	P. 10
> Saint-Jean-Pied-de-Port	P. 10-11
> Garris	P. 11
> Saint-Palais	P. 12
> Saint-Etienne-de-Baïgorry	P. 12
~ VISITES PAYS D'ART ET D'HISTOIRE	P. 13
~ POUR LES ENFANTS	P. 14
~ TERRA AVENTURA	P. 15



## MATIN

9h30

**LAHONCE P. 7** Lahonce et son abbaye - Du 5 juillet au 30 août - 2h30**CIBOURE P. 8** Ciboure et la Villa Leihorra

En juin et septembre - 2h30

10h

**GARRIS P. 11**

Visite du village

Du 18 juillet au 22 août - 1h30

**SAINT-JEAN-DE-LUZ P. 14**

Chasse au trésor

Vacances scolaires - 1h30

10h30

**SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT P. 10**

Visite de la Citadelle

Du 12 juillet au 16 août - 1h30

**LA BASTIDE-CLAIRENCE P. 7**

Les murs vous racontent...

Du 4 juillet au 26 septembre - 1h30

**SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT P. 10**

Visite de la Citadelle

Du 12 juillet au 16 août - 1h30

11h

**ARCANGUES P. 7**

Sous le soleil qui chante.

Du 24 avril au 30 octobre

(sauf 01/05, 08/05 et 29/05) - 1h

**BIDACHE P. 6** Visite du château

de

Gramont - Du 3 au 15 juillet - 1h

**BIDACHE P. 6**

Visite jeune public du château de

Gramont - Du 17 juillet au 12 août - 1h

**TARDETS P. 10**

Du 10 juillet au 28 août - 1h

**SARE P. 9**

Sur les pas des contrebandiers

Du 4 juillet au 29 août

sauf le 15 août - 1h

## APRÈS-MIDI

15h30

**BIDACHE P. 6**

Visite du château de Gramont

Du 17 juillet au 26 août - 1h

16h

**BIDACHE P. 6**

Visite du château de Gramont

Du 3 au 15 juillet - 1h

**BIDACHE P. 6**

Visite du château de Gramont

Du 1<sup>er</sup> avril au 15 juillet,

du 28 août au 20 septembre

et du 2 au 25 octobre - 1h

17h

**SAINT-JEAN-DE-LUZ P. 8**

Visite Cœur de ville

Du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août - 1h45**BIDACHE P. 6**

Visite du château de Gramont

Du 17 juillet au 26 août - 1h

**SAINT-PÉE-SUR-NIVELLE P. 9**

Mythologie et sorcellerie, une face cachée de notre histoire...

Du 4 juillet au 29 août, sauf le

15 août - 45'

18h

**URRUGNE P. 8**

L'Orgue d'Urrugne - Rencontre avec

un instrument grandiose le temps

d'une partition

Du 4 juillet 29 août - 1h

**MAULÉON P. 10**

Le château-fort de Mauléon et son

bourg castal

Du 12 juillet au 30 août - 1h

## NOCTURNE

21h

**BIDACHE P. 6**Les mardis 18, 25 juillet et 1<sup>er</sup> août

à 21h

Les mardis les 8 et 22 août à 20h30

**SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT P. 11**

Visite nocturne de Saint-Jean-Pied-

de-Port, le temps d'une soirée : un

souvenir unique - Du 12 juillet au 16

août - 1h30

## MATIN

9h30

**CIBOURE P. 8** Ciboure et la Villa Leihorra  
Du 1<sup>er</sup> juin au 30 septembre  
(sauf 14 juillet et 4 août) - 2h30

10h

**ESPELETTE P. 9** Une découverte pimentée - Du 27 avril au 26 octobre sauf le 18 mai - 1h30

**SAINT-JEAN-DE-LUZ P. 14**  
Chasse au trésor  
Vacances scolaires - 1h30

**SAINT-JEAN-DE-LUZ P. 8**

Visite Cœur de ville  
Du 13 avril au 2 novembre - 1h45

**SAINT-PALAIS P. 12** Visite du village et de l'Espace Chemins Bideak  
Du 6 juillet au 31 août - 2h

10h30

**SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT P. 11**  
Plus Beaux Villages de France  
Du 6 juillet au 31 août - 1h30

**SAINT-ETIENNE-DE-BAÏGORRY P. 12**  
Entre Histoire, Légendes et Gourmandises  
Du 7 juillet au 25 août - 10h30

11h

**SAINT-PÉE-SUR-NIVELLE P. 9**  
Mythologie et sorcellerie, une face cachée de notre histoire... Du 4 juillet au 31 août, sauf le 15 août - 45'

**BIDACHE P. 6**  
Visite du château de Gramont  
7 juillet - 1h

**BIDACHE P. 6**  
Visite jeune public du château de Gramont  
Du 17 juillet au 12 août - 1h

**BIDACHE P. 6** Visite du château de Gramont - Du 3 au 15 juillet - 1h

**BIDACHE P. 6**  
Visite jeune public du château de Gramont  
Du 14 au 26 août - 1h

**BIDACHE P. 6** Visite jeune public du château de Gramont - Du 8 avril au 6 mai - Du 21 octobre au 4 novembre - 1h

## APRÈS-MIDI

15h30

**BIDACHE P. 6**  
Visite du château de Gramont - Du 17 juillet au 26 août - 1h

**BIDACHE P. 6**  
Visite du château de Gramont  
Du 17 juillet au 26 août - 1h

**BIDACHE P. 6**  
Visite du château de Gramont  
Du 17 juillet au 26 août - 1h

16h

**BIDACHE P. 6**  
Visite jeune public du château de Gramont du 8 avril au 6 mai  
Du 21 octobre au 4 novembre - 1h

**BIDACHE P. 6**  
Visite du château de Gramont  
7 juillet - 1h

**BIDACHE P. 6**  
Visite du château de Gramont  
Du 1<sup>er</sup> avril au 15 juillet,  
du 28 août au 9 septembre  
et du 2 octobre au 4 novembre - 1h

**BIDACHE P. 6** Visite du château de Gramont - Du 3 au 15 juillet - 1h

17h

**BIDACHE P. 6**  
Visite du château de Gramont  
Du 17 juillet au 26 août - 1h

**BIDACHE P. 6**  
Visite du château de Gramont  
Du 17 juillet au 26 août - 1h

**BIDACHE P. 6**  
Visite du château de Gramont  
Du 17 juillet au 26 août - 1h

## NOCTURNE

➤ **Entre mer et montagne, entre petite et grande histoire, nos visites vous permettront de découvrir la diversité de notre territoire.**

**Une remise de 15% est proposée sur une 2<sup>ème</sup> visite commentée de l'Office de Tourisme Pays Basque achetée.**

Merci de vous présenter dans l'un de nos Bureaux d'Accueil Touristique muni des billets de votre 1<sup>ère</sup> visite.

## BIDACHE

### LE CHÂTEAU DE GRAMONT, DES VESTIGES QUI VOUS TRANSPORTENT !



**Du 1<sup>er</sup> avril au 4 novembre.**

**Horaires différents en fonction des périodes, visites jeune public pendant les vacances scolaires, nous contacter.**

**Réservation obligatoire**

Classé Monument Historique, le château de Bidache vous plongera dans le passé tumultueux des grandes familles d'antan. Du haut du donjon du XV<sup>e</sup> siècle, vous apprécierez un panorama unique à 360° sur la vallée de la Bidouze, le bourg de Bidache et la chaîne des Pyrénées.

➤ Renseignements et réservations Bureau d'Accueil Touristique.

Tél. 05 59 56 03 49 - bidache@otpaysbasque.com



Rendez-vous au Bureau d'Accueil Touristique.



Durée : 1h.



Adulte : 5€, (avec le passeport de la Route historique : 3€). Tarif réduit 2,50€ : 13-18 ans + étudiants (présentation d'un justificatif) + personnes en situation de handicap, demandeurs d'emploi. Gratuit pour les - de 13 ans.

## BIDACHE

### VISITE NOCTURNE AUX FLAMBEAUX DU CHÂTEAU



**Les mardis 18, 25 juillet et 1<sup>er</sup> août à 21h (arrivée à 20h45 pour début à 21h). Les mardis 8 et 22 août à 20h30 (arrivée à 20h15 pour début à 20h30)**

**Réservation obligatoire**

Découvrez le château autrement ! Un Raconteur de Pays vous livrera l'histoire captivante de ces vestiges construits par la famille de Gramont. Des soirées familiales ponctuées d'animations tout public, où les jeux de feu transporteront petits et grands !

➤ Renseignements et réservations Bureau d'Accueil Touristique.

Tél. 05 59 56 03 49 - bidache@otpaysbasque.com



Rendez-vous à l'entrée du Château.



Durée : 1h15.



Adultes : 8€, tarif réduit : de 6 à 18 ans + étudiants (présentation du justificatif) + personnes en situation de handicap + groupes (à partir de 15 pers.) + demandeurs d'emploi : 4€, enfants de moins de 6 ans : gratuit. Billetterie sur place dès 20h30.



# La BASTIDE-CLAIRENCE

## LES MURS VOUS RACONTENT...



**Du 4 juillet au 26 septembre, le mardi à 10h30.**

Réservation obligatoire

Quand on parle de bastide, on parle déjà d'Histoire. Ici ce sont 700 ans de la vie de cette commune classée parmi les "Plus Beaux Villages de France" que l'on découvre. A toutes les étapes de cette visite, on va de surprises en étonnements. Chaque façade, chaque colombage révèlent l'originalité de cette "ville-forte" navarraise.

> Renseignements et réservations Bureau d'Accueil Touristique.  
Tél. 05 59 29 65 05 - labastideclairance@otpaysbasque.com



Rendez-vous au Bureau d'Accueil Touristique.



Durée : 1h30.



Adulte : 7€, gratuit pour les - de 14 ans.



Minimum 4 personnes

# LaHonce

## LaHonce ET SON ABBAYE



**Du 5 juillet au 30 août, le mercredi à 9h30.**

Réservation obligatoire

Avec notre guide, suivez un sentier au cœur d'un vallon boisé, revenez sur les hauteurs du village et observez le panorama sur le fleuve Adour. Découvrez en contrebas la silhouette de L'Abbaye de Lahonce. Fondé au XII<sup>e</sup> siècle par les Prémontrés, l'édifice roman vous ouvre ses portes et dévoile quelques-uns de ses secrets.

> Renseignements et réservations Bureau d'Accueil Touristique.  
Tél. 05 59 29 65 05 - labastideclairance@otpaysbasque.com



Rendez-vous à l'Abbaye, le mercredi à 9h30.



Durée : 2h30.



Adulte : 8€, gratuit pour les - de 14 ans.



Minimum 4 personnes

# ARCANGUES

## SOUS LE SOLEIL QUI CHANTE...



**Du 24 avril au 30 octobre le lundi à 11h**

**(sauf 01/05, 08/05 et 29/05) Réservation obligatoire**

De son église du XII<sup>e</sup> siècle, à la création de la première école en langue basque. Des marquis d'Arcangues au prince de l'opérette, Luis Mariano, nous vous proposons un aperçu du chemin parcouru, entre histoire et traditions.

> Renseignements et réservations Bureau d'Accueil Touristique.  
Tél. 05 59 22 88 99 - arcangues@otpaysbasque.com



Rendez-vous au Bureau d'Accueil Touristique.



Durée : 1h.



Adulte : 6€, gratuit pour les - de 14 ans.



Minimum 4 personnes

## CIBOURE

### CIBOURE ET La VILLA LEIHORRA



**Du 1<sup>er</sup> juin au 30 septembre le mercredi et le vendredi à 9h30. En juillet et août le vendredi à 9h30 sauf 14 juillet et 4 août.** **Réservation obligatoire**

Venez découvrir le cœur historique de Ciboure. Une découverte authentique de cette cité liée à la mer qui vous mènera à la Villa Leihorra, fleuron de l'Art Déco dont vous découvrirez les jardins et le patio.

> Renseignements et réservations Bureau d'Accueil Touristique.  
Tél. 05 59 47 64 56 - ciboure@otpaysbasque.com



Rendez-vous au Bureau d'Accueil Touristique.



Durée : 2h30.



Adulte : 8€, gratuit pour les - de 16 ans.



Min. 2 personnes



## SAINTE-JEAN-DE-LUZ

### VISITE "CŒUR DE VILLE"



**Du 13 avril au 2 novembre, le jeudi à 10 h. et du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août, le mardi à 17h.**

**Réservation obligatoire**

Venez découvrir le port de pêche traditionnel, les maisons d'armateurs du XVII<sup>e</sup> et du XVIII<sup>e</sup> siècle, l'église, haut lieu du mariage du roi Louis XIV et de l'infante d'Espagne Marie-Thérèse, la promenade de la plage et ses charmantes maisons à passerelle.

> Renseignements et réservations Bureau d'Accueil Touristique.  
Tél. 05 59 26 03 16 - saintjeandeluz@otpaysbasque.com



Rendez-vous au Bureau d'Accueil Touristique.



Durée : 1h45



Adulte : 8€, gratuit pour les - de 16 ans.



Min. 4 pers. Max. 30 pers.



## URRUGNE

### L'ORGUE D'URRUGNE - RENCONTRE AVEC UN INSTRUMENT GRANDIOSE LE TEMPS D'UNE PARTITION



**Du 4 juillet au 29 août. Le mardi à 18h.**

**Réservation obligatoire**

Visitez une église typique du Pays Basque et son orgue monumental construit en 2009. Un organiste vous révélera un instrument de musique insolite. Montez dans les galeries : à chaque étage les portes grandes ouvertes vous permettent de visionner les mécanismes.

> Renseignements et réservations Bureau d'Accueil Touristique.  
Tél. 05 59 54 60 80 - urrugne@otpaysbasque.com



Rendez-vous dans l'Église.



Durée : 1h



Adulte : 7€, gratuit jusqu'à 18 ans.



Min. 4 pers. Max. 25 pers.



## ESPELETTE





### UNE DÉCOUVERTE PIMENTÉE



 **Du 27 avril au 26 octobre sauf le 18 mai.**  
**Le jeudi à 10h.** Réservation obligatoire

Une famille noble de Navarre, un panda de Chine, un château médiéval sur une colline, un piment d'Amérique du Sud, un chemin vers Compostelle... Quel rapport me direz-vous ! Et bien, je vous réponds Espelette, village emblématique de la gastronomie basque. Laissez-vous conter son histoire.

> Renseignements et réservations Bureau d'Accueil Touristique.  
Tél. 05 59 93 95 02 - espelette@otpaysbasque.com

 Rendez-vous devant la Poste.  Durée : 1h30  
 Adulte : 7€, gratuit pour les - de 14 ans.  Minimum 4 personnes

## SAINT-PEE-SUR-NIVELLE





### MYTHOLOGIE ET SORCELLERIE, UNE FACE CACHÉE DE NOTRE HISTOIRE...



 **Du 4 juillet au 31 août, sauf le 15 août, les mardis à 17 h**  
**et les jeudis à 11h.** Réservation obligatoire

Au cours de cette balade, nous aborderons la mythologie basque et certains de ses personnages emblématiques. L'histoire de la chasse aux sorcières et des effroyables procès de 1609 qui enflammèrent le Pays basque vous seront racontés. Le village, directement touché à cette sombre époque, a voulu rendre hommage à ces victimes innocentes par le biais d'un mémorial qui prône la tolérance et le devoir de mémoire.


> Renseignements et réservations Bureau d'Accueil Touristique.  
Tél. 05 59 54 11 69 - saintpeesurnivelle@otpaysbasque.com

 Rendez-vous au Bureau d'Accueil Touristique.  Durée : 45mn.  
 Adulte : 5€, gratuit pour les - de 14 ans.  Minimum 4 personnes

## SARE

### SUR LES PAS DES CONTREBANDIERS...



 **Du 4 juillet au 29 août, le mardi à 11 h sauf le 15 août**  
Réservation obligatoire

Cette escapade dans le temps vous fera découvrir l'univers de la contrebande et l'histoire d'un même pays traversé par une frontière ; mais également la vie de nombreux agriculteurs et éleveurs reconvertis en marins au XVII<sup>e</sup> siècle.

> Renseignements et réservations Bureau d'Accueil Touristique.  
Tél. 05 59 54 20 14 - sare@otpaysbasque.com

 Rendez-vous au Bureau d'Accueil Touristique.  Durée : 1h.  
 Adulte : 6€, gratuit pour les - de 14 ans.  Minimum 4 personnes

## mauléon

### LE CHÂTEAU-FORT DE MAULÉON ET SON BOURG CASTRAL



**Du 12 juillet au 30 août.**

Balade racontée de la vieille ville de Mauléon (haute ville), capitale de la province de Soule. Vous visiterez le château-fort dont les premiers murs datent du XII<sup>e</sup> siècle et qui offre un point de vue incontournable sur la cité et la vallée du Saison. Mauléon étant aussi la capitale de l'espadrille, vous découvrirez également l'histoire des Hirondelles, ces jeunes filles venues de Navarre et d'Aragon, pour travailler dans les usines d'espadrilles.

> Renseignements et réservations Bureau d'Accueil Touristique.  
Tél. 05 59 28 02 37 - mauleon@otpaysbasque.com



Rendez-vous au Fronton de la Haute-Ville.



Durée : 1h.



Adulte : 6€, gratuit pour les - de 14 ans.



Minimum 4 personnes

## TARDETS

### VISITE GOURMANDE DE LA BASTIDE



**Du 10 juillet au 28 août, le lundi à 11h**

Réservation obligatoire

Balade racontée dans les ruelles du bourg de Tardets, longé par le gave, le Saison. Son marché traditionnel vous surprendra par sa longueur. A l'issue, dégustation de produits locaux.

> Renseignements et réservations Bureau d'Accueil Touristique.  
Tél. 05 59 28 51 28 - tardets@otpaysbasque.com



Rendez-vous au Bureau d'Accueil Touristique.



Durée : 1h.



Adulte : 6€, gratuit pour les - de 14 ans.



Minimum 4 personnes

## SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT

### VISITE DE LA CITADELLE



**Du 12 juillet au 16 août, les lundis**

**et mercredis à 10h30.** Réservation obligatoire

La citadelle se dresse fièrement au sommet de la colline de Mendiguren. Dominant la ville et la Nive, elle fut construite vers 1625 puis remaniée par Vauban. Ancien château des rois de Navarre, le rôle stratégique de cette place forte n'aura plus de secrets pour vous. Cette visite est l'unique occasion d'entrer dans le souterrain et d'y découvrir son four à pain.

> Renseignements et réservations Bureau d'Accueil Touristique.  
Tél. 05 59 37 03 57 - saintjeanpieddeport@otpaysbasque.com



Rendez-vous sur le parking de la citadelle.



Durée : 1h30.



Adulte : 7€, gratuit pour les - de 14 ans.

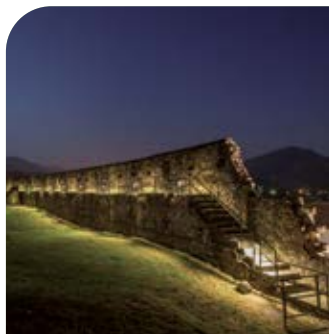


Minimum 4 personnes

Pierre Carton photographe

## SAINTE-JEAN-PIED-DE-PORT

### VISITE NOCTURNE, LE TEMPS D'UNE SOIRÉE : UN SOUVENIR UNIQUE



**Du 12 juillet au 16 août. Le mercredi à 21h.**

Réservez obligatoirement

Au fil de cette visite nocturne, partagez un moment privilégié avec notre Guide. Vous plongerez dans l'histoire avec Guilhem, un pèlerin en chemin pour Saint-Jacques-de-Compostelle, qui traverse les époques, du Moyen-âge à nos jours.

> Renseignements et réservations Bureau d'Accueil Touristique.  
Tél. 05 59 37 03 57 - saintjeanpeddeport@otpaysbasque.com



Rendez-vous Porte Saint-Jacques.



Durée : 1h30.



Adulte : 10€, gratuit pour les - de 14 ans.



Minimum 10 personnes

## SAINTE-JEAN-PIED-DE-PORT

### PLUS BEAUX VILLAGES DE FRANCE



**Du 6 juillet au 31 août, le jeudi à 10h30.**

Réservez obligatoirement

Nous vous invitons à remonter le temps, lors de la découverte de ce patrimoine unique. Appréciez la vue sur les Pyrénées tout en foulant les pavés centenaires. Vous apprendrez la petite et la grande histoire de Saint-Jean-Pied-de-Port avec notre Raconteur de Pays ou Guide conférencier. Vous deviendrez le temps d'une visite, un pèlerin de Saint-Jacques-de-Compostelle, lors de la traversée de la rue de la citadelle.

> Renseignements et réservations Bureau d'Accueil Touristique.  
Tél. 05 59 37 03 57 - saintjeanpeddeport@otpaysbasque.com



Rendez-vous au Bureau d'Accueil Touristique.



Durée : 1h30.



Adulte : 7€, gratuit pour les - de 14 ans.



Minimum 4 personnes

## GARRIS

### VISITE DU VILLAGE



**Du 18 juillet au 22 août, le mardi à 10h.**

Réservez obligatoirement

Ce village-rue médiéval possède un bâti architectural exceptionnel : beaucoup de maisons existent depuis le XVII<sup>e</sup> siècle. Les pierres des maisons nous racontent l'histoire des familles. Il est situé sur l'une des voies du chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle.

> Renseignements et réservations au Bureau d'Accueil Touristique de Saint-Palais - Tél. 05 59 65 71 78  
saintpalais@otpaysbasque.com



Rendez-vous sur la place de Garris.



Durée : 1h30.



Adulte : 7€, gratuit pour les - de 14 ans.



Minimum 4 personnes

## SAINT-PALAIS

### VISITE EN DEUX TEMPS : LE VILLAGE ET L'ESPACE CULTUREL BIDEAK



**Du 6 juillet au 31 août, le jeudi à 10h.**

**Réservation obligatoire**

Cette visite vous révélera l'histoire insoupçonnée de Saint-Palais, étroitement liée à l'ancien royaume de Navarre, ainsi qu'au pèlerinage de St Jacques de Compostelle, trois des principales voies s'y rejoignant.

L'espace culturel Bideak, situé dans un ancien couvent de Franciscains vous ouvrira ses portes : vous y découvrirez notamment une grande fresque illustrant de façon complète et ludique l'histoire du Pays Basque.

> Renseignements et réservations Bureau d'Accueil Touristique.

Tél. 05 59 65 71 78 - saintpalais@otpaysbasque.com



Rendez-vous au Bureau d'Accueil Touristique.



Durée : 2h.



Adulte : 8€, gratuit pour les - de 14 ans.



Minimum 4 personnes

## SAINT-ETIENNE-DE-BAIGORRY

### ENTRE HISTOIRES, LÉGENDES ET GOURMANDISE



**Du 7 juillet au 25 août, le vendredi à 10h30.**

**Réservation obligatoire**

Nous vous invitons à partager la passion de l'artisan chocolatier du village. Profitez de cette balade bucolique avec notre Raconteur de Pays, pour comprendre l'importance de nos "etxe" (maisons) dans l'histoire du Pays Basque. Découvrez l'église et le magnifique orgue baroque.

> Renseignements et réservations Bureau d'Accueil Touristique.

Tél. 05 59 37 47 28 - baigorri@otpaysbasque.com



Rendez-vous à la Chocolaterie Laia.



Durée : 1h30



Adulte : 7€, gratuit pour les - de 14 ans.



Minimum 4 personnes





# LES VISITES “PAYS D’ART ET D’HISTOIRE”



~ AU TITRE DE LA BAIE, LES COMMUNES DE SAINT-JEAN-DE-LUZ ET CIBOURE SONT LABELLISÉES “PAYS D’ART ET D’HISTOIRE”

Dès l’automne, le Pays d’art et d’histoire invite petits et grands, habitants et visiteurs au sein du Centre d’Interprétation de l’Architecture et du Patrimoine (CIAP). Les récollets à découvrir plus de 350m<sup>2</sup> dédiés à l’histoire de Saint-Jean-de-Luz et Ciboure au travers d’outils numériques, maquettes, plans et d’un parcours famille.

La saison s’ouvre avec le nouveau programme proposé par l’équipe des guides-conférenciers. De la cité corsaire aux années folles en passant par l’activité du port et les ouvrages de protection de la baie, les visites découvertes seront autant d’occasions de découvrir le patrimoine de la baie dans toute sa diversité.

Les rendez-vous gratuits des Journées Européennes du Patrimoine, des pauses patrimoine et des rencontres découvertes permettront à chacun de s’emparer d’une facette de l’histoire de Saint-Jean-de-Luz et Ciboure.



Le programme du Pays d’art et d’histoire est disponible dans nos bureaux d’accueil touristique de Saint-Jean-de-Luz et Ciboure et sur notre site [www.saint-jean-de-luz.com](http://www.saint-jean-de-luz.com)



# POUR LES ENFANTS

## ~ CHASSES AU TRÉSOR - QUIZ

La curiosité n'est pas un défaut quand elle amène à la connaissance. Nous proposons aux plus petits de fouiner, d'apprendre, d'observer, de découvrir d'une façon ludique les villes et villages de notre territoire.

### "QUIZ FAMILLE"

Dans les Bureaux d'Accueil Touristique de Ainhoa, Arcangues, Ascain, Ciboure, Espelette, Guéthary, Saint-Jean-de-Luz, Saint-Palais, Saint-Pée-sur-Nivelle, Sare, Urrugne.

A faire en famille. Petits jeux de piste pour découvrir en s'amusant • 3 €

### "TTIKI QUIZ"

disponible à Urrugne pour les 3-7 ans au tarif de 3 €

### CHASSE AU TRÉSOR SAINT-JEAN-DE-LUZ

Durant les vacances scolaires, les mercredis et vendredis à 10h

#### 'Chasse au trésor'

C'est découvrir en s'amusant, s'amuser à découvrir pour les enfants de 7 à 11 ans.

Entre l'atelier ludique et la visite historique, cette activité s'adresse à tous les petits curieux. Qu'ils aiment l'histoire, les anecdotes ou les chasses au trésor, leurs attentes seront satisfaites.

Au cours de cette promenade dans la cité des corsaires, les rencontres seront surprenantes et les découvertes enrichissantes. Nul doute que ces valeureux corsaires trouveront le trésor de la ville et en seront récompensés.

🕒 1 h 30 • 6 €.

Uniquement sur réservation, places limitées à 8 participants. Renseignements et réservations obligatoires au Bureau d'Accueil Touristique.

Tél. 05 59 26 03 16

ou en ligne sur :

[www.en-pays-basque.fr](http://www.en-pays-basque.fr) ou

[www.saint-jean-de-luz.com](http://www.saint-jean-de-luz.com)

Rendez-vous au Bureau d'Accueil Touristique.

### CHASSES AU TRÉSOR MAULEON - TARDETS

Deux chasses au trésor et jeux d'enquêtes... et à la clé des petites douceurs .

- Chasse au trésor dans la ville de Mauléon et autour du château-fort

- Chasse au trésor à la Saligue de Tardets

Les participants partent en autonomie et doivent rassembler les différents indices qui leur permettront d'obtenir la bonne combinaison pour ouvrir le coffre-fort dans lequel se trouve le trésor.

Au départ des Bureaux d'Accueil Touristique de Tardets et de Mauléon.

🕒 1h à 1h30 • 2 € avec le trésor gourmand pour 1 à 3 enfants.



### JEUX DE PISTE ASCAIN

Jeux de piste en vente à l'Office de Tourisme et les mardis sur le fronton de 9h à 16h, sauf du 14 au 20/08.



Tèrra Aventura, c'est l'opportunité de découvrir un village, une ville, un lieu naturel, un monument historique... et le geocaching, en plongeant dans un univers captivant.

Des QR codes sont dissimulés dans la nature.

Le but ? Découvrir leurs emplacements et les trésors qu'ils génèrent !

Dans les caches de Tèrra Aventura vivent les Poï'z, de petits personnages aux caractères bien trempés, à débusquer grâce aux QR codes à flasher à la fin des parcours. Pour les découvrir, c'est simple.

Choisir un parcours, se laisser guider, répondre aux énigmes et le tour est joué ! Munis de l'application 100%



gratuite, partez à l'aventure sur plus de 400 parcours en Nouvelle-Aquitaine dont 11 au Pays Basque et laissez-vous surprendre par de superbes découvertes !

## BIDACHE

### TÊTU COMME UN BIDACHOT

Bidache est un village plein de surprises, petites ruelles, ancien chemin de ronde et château imposant... On y trouve la pierre de Bidache, la plus dure du monde qui a donné son nom gascon aux têtus, les tignous ! Suivez Zouti le bricoleur qui prend toujours soin de son matériel de tailleur de pierre et résolvez l'énigme de Bidache... Difficulté : 3 sur 5.

## IRISSARRY

### LES LAMINAK CHERCHENT LA "BAIGARRE"

Venez essayer le nouveau parcours géocaching Tèrra Aventura à Irissarry "Les laminak cherchent la Baïgarre". Ces petits êtres facétieux de la mythologie basque ont semé la pagaille dans le village d'Irissarry.

Partez à l'aventure pour une exploration du village et de sa commanderie en vous amusant. Des boîtes, appelées "caches", sont dissimulées. Le but ? Découvrir leur emplacement et les trésors qu'elles contiennent ! Laissez-vous guider, répondez aux énigmes et le tour est joué ! Difficulté : 2 sur 5.

## LA BASTIDE-CLAIRENCE

### CETTE BASTIDE, IL LUI MANQUE UNE CASE !

Suivez les Poï'z dans ses ruelles pleines de charme et ses chemins méconnus... Ces personnages drôles et attachants vous apprendront mille et une histoires sur ce "Plus Beau Village de France" que peut-être vous pensiez connaître... Difficulté : 2 sur 5.

## LARRAU-IRATY

### BASAJAUN ET LES HÊTRES FANTASTIQUE

Plongez au cœur de la plus grande forêt de hêtres d'Europe. Quand la brume enveloppe les sous-bois, l'ambiance devient magique... C'est dans cet endroit mystique que se trouvent de nombreuses créatures de la mythologie basque. Depuis quelques jours, les Lamiñak n'ont qu'un seul mot à la bouche "Basajaun". Ce protecteur de la forêt et des troupeaux se fait vieux et

serait à la recherche de son successeur. Zécolo serait le candidat idéal, venez lui demander son avis et découvrez les secrets de la mythologie basque. Difficulté : 4 sur 5.

## MAULÉON

### NOUVEAU PARCOURS TÈRRA AVENTURA À MAULÉON-LICHARRE !

En compagnie de Zarthus et de ses z'amis les Poï'z, partez à la découverte de ce nouveau circuit mêlant ville et nature. Soyez surpris par d'étonnantes histoires, partez à l'assaut d'un château prestigieux et laissez-vous cueillir par des coins de verdure inattendus ! Distance : environ 3 km. Prévoyez de bonnes chaussures de marche (espadrilles non conseillées). Difficulté : 3 sur 5.

## MENDIVE-IRATY

### ARTZAINA ETA ARDIK

Venez essayer le parcours géocaching Terra Aventura - Artzaina eta ardiak au plateau de Cize, en plein cœur du Pays basque. C'est ici, au milieu de ce paradis des randonneurs que vous trouverez un poï'z particulier : Zirrinsi. Il est berger et il a besoin de vous pour retrouver ses brebis qui ont profité de sa sieste pour aller pâturer. Aidez-le à les retrouver, en échange, il vous expliquera ce que sont les Dolmens, les cromlechs ou encore ce qu'est une etxola. Difficulté : 2 sur 5.

## TARDETS

### HÉRAUS DE NOS MONTAGNES

Bienvenue à Tardets. Depuis la place centrale jusqu'au bord du gave le Saison en passant par le fronton et un petit bois, venez découvrir cette ancienne bastide pleine de charme. Le dragon à sept têtes, Herensüge, et les Lamiñak, vont vous proposer des énigmes. A vous de découvrir les indices et de trouver le trésor : les Poï'z, bien cachés au fond d'une cour. Parcours facile. Pour en savoir davantage, une scénographie située au deuxième étage de l'office de tourisme, vous permet de plonger dans l'univers de la mythologie basque. Accès libre aux heures d'ouverture du bureau. Difficulté : 4 sur 5.



[www.en-pays-basque.fr](http://www.en-pays-basque.fr)  
[www.saint-jean-de-luz.com](http://www.saint-jean-de-luz.com)



Partagez vos coups de cœur sur  
**#enpaysbasque**



OFFICE DE TOURISME  
COMMUNAUTAIRE

ELKARGOKO  
TURISMO BULEGOA

OFICI DE TORISME  
COMUNAUTARI



@enpaysbasque | [www.en-pays-basque.fr](http://www.en-pays-basque.fr)